

FEMA Form 010-0-12S, SOLICITUD PARA CONTINUAR LA ASISTENCIA DE VIVIENDA TEMPORERA

LOCATION	CURRENT TEXT	REVISED TEXT
Page 1, Paragraph 4	Delete “rán auto-generadas”	Replace with “rellenarán por la agencia”
Page 1, Paragraph 5	Delete “rán auto-generados para usted”	Replace with “rellenarán por la agencia”
Page 1, Paragraph 8	Delete “monetaria”	Replace with “en dólares”
Page 1, Paragraph 10	Delete “del”	Insert new text “de cada”
Page 1, Paragraph 10	Insert new text as the 2nd sentence “Esto incluirá documentos tales como su estado de cuenta hipotecario, recibos de alquiler y facturas de servicios básicos.”	
Page 1, Paragraph 11	Delete “Para garantizar el cálculo adecuado y la evaluación de sus costos de Vivienda, por favor”	Insert new text - Bajo “Ciclo de Pago”
Page 1, Paragraph 14	Delete the second “s” on the word “Sequros”	Word will read “Sequro”
Page 1, Paragraph 15	Delete the colon “Costo de Vivienda:”	Word will read - Costo de Vivienda
Page 1, Paragraph 16	Delete the colon “Unidad de Vivienda:”	Unidad de Vivienda
Page 2, Paragraph 1	Delete “Si usted está en una Unidad de Vivienda además de proporcionar una copia de su contrato de arrendamiento,”	Replace with “Además de proporcionar una copia de su contrato de arrendamiento firmado, usted”
Page 2, Paragraph 1	Insert “El contrato debe estar firmado por el solicitante o co-solicitante y por el Arrendador.” As the new last sentence.	
Page 2, Paragraph 2	Delete “reside actualmente”	Replace with “actualmente vive con usted”
Page 2, Paragraph 3	Delete “validar cualquier”	Replace with “verificar cada”
Page 2, Paragraph 3	Insert “en dólares” after cantidad in the 1st sentence of the paragraph.	Insert “en dólares”
Page 2, Paragraph 3	Delete “la”	Replace with “cuan”
Page 2, Paragraph 3	Delete “cia en que” and change “frecuen” to “frecuente”	Insert “te” to the end of “frecuen”
Page 2, Paragraph 3	Delete “En el cuadro de ciclo de pago, por favor, sombree el círculo que le aplique.”	Replace with “Sombree el círculo que indica que usted incluye un documento con

		su”
Page 2, Paragraph 4	Delete “Para garantizar el cálculo adecuado y evaluación de los ingresos de su unidad familiar, por favor, sombree el círculo que indica la frecuencia en la que se reciben los pagos. Si usted tiene más de un empleo, indique por separado cada puesto de trabajo.”	Replace with “Sombree el círculo que indica la frecuencia en la que el individuo recibe pagos por su empleador. Si un individuo tiene más de un empleo, indique por separado cada trabajo.”
Page 2, Paragraph 6	Delete “ FEMA recalculará el ingreso a un ciclo mensual.”	No new text is to be inserted.
Page 2, Paragraph 7	Delete “las personas”	Replace with “todos los individuos”
Page 2, Paragraph 7	Delete “residen”	Replace with “viven”
Page 2, Paragraph 8	Delete “Bi Mensual”	Replace with “Dos veces al mes”
Page 2, Paragraph 9	Delete colon and insert “means”	“Ingreso significa means”
Page 2, Paragraph 10	Delete “post-desastre”	Insert “permanente”
Page 2, Paragraph 13	Insert new text “(ej. Recibos de pago, estados de cuenta hipotecarios, recibos de renta, servicios básicos, etc.)”	Insert at the end of the sentence.
Page 3, Paragraph 2	Delete “DECLARACIÓN DEL ACTA DE PRIVACIDAD El Acta Robert T. Stafford para el Alivio y la Asistencia de Emergencia, 42 USC § § 5121-5206, autoriza la recopilación de esta información. El uso principal de esta información es determinar su elegibilidad para recibir asistencia por desastre de FEMA. Esta información puede divulgarse: A solicitud escrita, a agencias federales y estatales que facilitan asistencia por desastre, así como a los gobiernos locales o agencias voluntarias de los que este solicitando ayuda, de modo que los esfuerzos de asistencia o los beneficios no sean duplicados; y las agencias, organizaciones e instituciones que sean necesarias para que FEMA pueda obtener de ellos información para hacer determinaciones de elegibilidad; a agencias federales, estatales y del gobierno local para promover la planificación de la mitigación de riesgos y cumplimiento; a los organismos encargados del cumplimiento de la ley o de organizaciones profesionales donde pueda haber violación o potencial violación de la ley; a una agencia federal, estatal o local, cuando le solicitamos información relevante para la decisión de la Agencia relativa a la emisión de una subvención u otro beneficio; o en determinadas circunstancias, cuando una agencia federal solicite información para un propósito similar al de nosotros; a una oficina del Congreso en respuesta a una pregunta formulada por un individuo; a la Oficina de Gerencia y Presupuesto (OMB, por sus siglas en inglés) en relación con la legislación de ayuda privada en el marco de la OMB Circular A-19, y de los Archivos Nacionales y Administración de Documentos en relación con el manejo de registros de inspección llevados a cabo bajo la autoridad de 44 USC § § 2904 y 2906. Esta información es voluntaria, pero el no hacerlo puede retrasar o prevenir la prestación de asistencia por desastre”	

	SEE BELOW FOR REPLACEMENT LANGUAGE	
Page 3, Paragraph 2 – REPLACEMENT LANGUAGE	<p style="text-align: center;">Replace with “ACTA DE PRIVACIDAD</p> <p>AUTORIDAD: El Acta Robert T. Stafford para el Alivio y la Asistencia de Emergencia, según enmendada, 42 U.S.C. § 5121 -5207; El acta de 2002 del Departamento de Seguridad Nacional 6 U.S.C. §§ 311-321j; el Plan de Reorganización, Número 3 de 1978; 4 U.S.C. §§ 2904 y 2906; 4 C.F.R. § 206.2(a)(27); el Acta de Reconciliación para la Oportunidad de Empleo y Plan de Responsabilidad Personal de 1996 (Pub. L. 104-193); y la Orden Ejecutiva 13411. DSN solicita su Número de Seguro Social en cumplimiento con el Acta para el Mejoramiento de Cobro de Deuda de 1996, 31 U.S.C. § 3325(d) y § 7701(c) (1).</p> <p>PROPÓSITO(S) PRINCIPAL(ES): FEMA recopila y mantiene su información con el propósito de determinar la elegibilidad para y la administración de asistencia financiera en virtud de un desastre declarado por el Presidente. FEMA puede revisar su información con fines de control de calidad para evaluar el servicio al cliente de asistencia por desastres de FEMA.</p> <p>USO(S) RUTINARIO(S): FEMA puede compartir su información personal contenida en su archivo de asistencia fuera de FEMA como es generalmente permitido en 5 USC § 552a (b) bajo el Acta de Privacidad de 1974, según enmendada. Esto incluye compartir su información personal con agencias federales, estatales, tribales, agencias locales y organizaciones voluntarias que le permitirían recibir asistencia por desastre, para prevenir la duplicación de beneficios, según sea necesaria y autorizada para el uso rutinario publicado en DHS/FEMA-008 del Sistema para el Manejo de Expedientes de Asistencia por Desastre (30 de abril de 2013) ya sea solicitado por escrito, por acuerdo o según lo requiera la ley”</p>	
Page 3, AVISO IMPORTANTE	Delete “Continuala Asistencia”	Replace with “Continuacion de Vivienda Temporera”
Page 3, AVISO IMPORTANTE	Delete “estrategias de recuperación”	Replace with “plan de vivienda permanente”
Page 3, AVISO IMPORTANTE	Insert new text “recibos de alquiler”	“... arrendamiento actual, recibos de alquiler/cheques”
Page 3, Item 7	Delete “de Gastos” in heading for “Item 7”	No new text will be inserted
Page 3, Item 9	Delete “las personas”	Replace with “todos los individuos”
Page 3, Item 9	Delete “residen”	Replace with “viven”
Page 4, Item 9	Delete “Bi Semanal”	Replace with “Dos veces al mes”
Page 4, Item 10	Delete “(Estrategia de Recuperacion)”	No new text will be inserted.
Page 4, Item 10	Insert “previo al desastre”	“...un AREN DATARI O previo al

		desastre y mi...
Page 4, Item 10	Insert "previo al desastre"	"...de una vivienda previo al desastre y mi..."
Page 4, Item 11, 1 st sentence	Delete "...para Continuar la..."	Replace with "...para la Continuacion de..."
Page 4, Item 11, 4 th bullet	Delete "...de nuestros medios financieros."	Replace with "...de nuestra capacidad financier."